

◎著作権に関する世界的な所有権機関条約

(略称) W I P O 著作権条約

前	文	.....					
第	一	条	ベルヌ条約との関係	.....			
第	二	条	著作権の保護の範囲	.....			
第	三	条	ベルヌ条約第二条から第六条までの適用	.....			
第	四	条	コンピュータ・プログラム	.....			
第	五	条	データの編集物(データベース)	.....			
第	六	条	譲渡権	.....			
第	七	条	貸与権	.....			

  

平成	八年	十二月	二十日	ジュネーヴで作成
平成	十四年	三月	六日	効力発生
平成	十二年	五月	十八日	国会承認
平成	十二年	六月	六日	加入の閣議決定
平成	十二年	六月	六日	加入書寄託
平成	十四年	二月	十五日	公布(条約第一号)
平成	十四年	二月	十五日	告示(外務省告示第二九号)
平成	十四年	三月	六日	我が国について効力発生

W I P O 著作権条約

第八 条 公衆への伝達権

第九 条 写真の著作物の保護期間

第十 条 制限及び例外

第十一 条 技術的手段に関する義務

第十二 条 権利管理情報に関する義務

第十三 条 適用期間

第十四 条 権利行使の確保に関する規定

第十五 条 総会

第十六 条 国際事務局

第十七 条 締約国となる資格

第十八 条 この条約に基づく権利及び義務

第十九 条 署名

第二十 条 効力発生

第二十一 条 締約国について効力が生ずる日

第二十二 条 留保の禁止

第二十三 条 廃棄

第二十四 条 言語

第二十五 条 寄託者

## 前文

前文  
締約国は、

文学的及び美術的著作物に関する著作者の権利の保護をできる限り効果的かつ統一的に発展させ及び維持することを希望し、

新たな経済的、社会的、文化的及び技術的發展によって生ずる問題について適当な解決策を与えるため、新たな国際的な規則を導入するとともに現行の規則の一部についてその解釈を明確にする必要があることを認め、

情報及び通信に係る技術の發展及び融合が文学的及び美術的著作物の創作及び利用に重大な影響を与えることを認め、

文学的及び美術的著作物の創作を促進する上で著作権の保護が特に重要な要因であることを強調し、

ベルヌ条約に反映されているように、著作者の権利と特に教育、研究及び情報の入手のような広範な公共の利益との間の均衡を保つ必要があることを認めて、

次のとおり協定した。

第一条 ベルヌ条約との関係

(1) この条約は、文学的及び美術的著作物の保護に関するベルヌ条約によって設立された同盟の構成国である締約国については、同条約第二十条に規定する特別の取極を構成する。この条約は、ベルヌ条約以外の条約といかなる関係も有するものではない。また、この条約以外の条約に基づいていかなる権利及び義務に影響を及ぼすものでもない。

(2) この条約のいかなる規定も、文学的及び美術的著作物の保護に関するベルヌ条約に基づく既存の義務であつて締約国が相互に負うものを免れさせるものではない。

(3) この条約において、「ベルヌ条約」とは、文学的及び美術的著作物の保護に関するベルヌ条約の千九百七十一年七月二十四日のパリ改正条約をいう。

WIPO著作権条約

Preamble

*The Contracting Parties,*

*Desiring to develop and maintain the protection of the rights of authors in their literary and artistic works in a manner as effective and uniform as possible,*

*Recognizing the need to introduce new international rules and clarify the interpretation of certain existing rules in order to provide adequate solutions to the questions raised by new economic, social, cultural and technological developments,*

*Recognizing the profound impact of the development and convergence of information and communication technologies on the creation and use of literary and artistic works,*

*Emphasizing the outstanding significance of copyright protection as an incentive for literary and artistic creation,*

*Recognizing the need to maintain a balance between the rights of authors and the larger public interest, particularly education, research and access to information, as reflected in the Berne Convention,*

*Have agreed as follows:*

Article 1

Relation to the Berne Convention

(1) This Treaty is a special agreement within the meaning of Article 20 of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works, as regards Contracting Parties that are countries of the Union established by that Convention. This Treaty shall not have any connection with treaties other than the Berne Convention, nor shall it prejudice any rights and obligations under any other treaties.

(2) Nothing in this Treaty shall derogate from existing obligations that Contracting Parties have to each other under the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works.

(3) Hereinafter, "Berne Convention" shall refer to the Paris Act of July 24, 1971 of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works.

## WIPO著作権条約

著作権の  
保護の範  
囲

(4) 締約国は、ベルヌ条約第一条から第二十一条までの規定及び同条約の附属書の規定を遵守する。

## 第二条 著作権の保護の範囲

著作権の保護は、表現されたものに及ぶものとし、思想、手続、運用方法又は数学的概念自体に及ぶものではない。

## 第三条 ベルヌ条約第二条から第六条までの適用

ベルヌ条  
約第二条  
から第六  
条までの  
適用

締約国は、この条約に定める保護について、ベルヌ条約第二条から第六条までの規定を準用する。

## 第四条 コンピュータ・プログラム

コンピュ  
ータ・プ  
ログラム

コンピュータ・プログラムは、ベルヌ条約第二条に定める文学的著作物として保護される。その保護は、コンピュータ・プログラムの表現の方法又は形式のいかんを問わずとされる。

## 第五条 データの編集物(データベース)

データ編  
集物(デ  
ータベー  
ス)

素材の選択又は配列によって知的創作物を形成するデータその他の素材の編集物は、その形式のいかんを問わず、知的創作物として保護される。その保護は、当該データその他の素材自体に及ぶものではなく、また、当該編集物に含まれるデータその他の素材について存在する著作権を侵害するもののみならず、

(4) Contracting Parties shall comply with Articles 1 to 21 and the Appendix of the Berne Convention.

## Article 2

## Scope of Copyright Protection

Copyright protection extends to expressions and not to ideas, procedures, methods of operation or mathematical concepts as such.

## Article 3

## Application of Articles 2 to 6 of the Berne Convention

Contracting Parties shall apply *mutatis mutandis* the provisions of Articles 2 to 6 of the Berne Convention in respect of the protection provided for in this Treaty.

## Article 4

## Computer Programs

Computer programs are protected as literary works within the meaning of Article 2 of the Berne Convention. Such protection applies to computer programs, whatever may be the mode or form of their expression.

## Article 5

## Compilations of Data (Databases)

Compilations of data or other material, in any form, which by reason of the selection or arrangement of their contents constitute intellectual creations, are protected as such. This protection does not extend to the data or the material itself and is without prejudice to any copyright subsisting in the data or material contained in the compilation.

## 譲渡権

## 第六条 譲渡権

- (1) 文学的及び美術的著作物の著作者は、その著作物の原作品及び複製物について、販売その他の譲渡による公衆への供与を許諾する排他的権利を享有する。
- (2) この条約のいかなる規定も、著作物の原作品又は複製物の販売その他の譲渡（著作者の許諾を得たものに限る。）が最初に行われた後における(1)の権利の消滅について、締約国が自由なその条件を定めることを妨げるものではない。

## 貸与権

## 第七条 貸与権

- (1) 次に掲げるものの著作者は、当該著作物の原作品又は複製物について、公衆への商業的貸与を許諾する排他的権利を享有する。
- (i) コンピュータ・プログラム
- (ii) 映画の著作物
- (iii) レコードに収録された著作物であつて締約国の国内法令で定めるもの
- (2) (1)の規定は、次の場合には適用しない。
- (i) コンピュータ・プログラムについては、当該コンピュータ・プログラム自体が貸与の本質的な対象でない場合
- (ii) 映画の著作物については、商業的貸与が当該著作物に関する排他的複製権を著しく侵害するやうな広範な複製をもたらさない場合
- (3) (1)の規定にかかわらず、レコードに収録された著作物の複製物の貸与に関して著作者に対する衡平な報酬の制度を定むとも千九百九十四年四月十五日以降継続して有している締約国は、レコードに収録された

## WIPO著作権条約

## Right of Distribution

## Article 6

- (1) Authors of literary and artistic works shall enjoy the exclusive right of authorizing the making available to the public of the original and copies of their works through sale or other transfer of ownership.
- (2) Nothing in this Treaty shall affect the freedom of Contracting Parties to determine the conditions, if any, under which the exhaustion of the right in paragraph (1) applies after the first sale or other transfer of ownership of the original or a copy of the work with the authorization of the author.

## Article 7

## Right of Rental

- (1) Authors of
- (i) computer programs;
- (ii) cinematographic works; and
- (iii) works embodied in phonograms, as determined in the national law of Contracting Parties,
- shall enjoy the exclusive right of authorizing commercial rental to the public of the originals or copies of their works.
- (2) Paragraph (1) shall not apply
- (i) in the case of computer programs, where the program itself is not the essential object of the rental; and
- (ii) in the case of cinematographic works, unless such commercial rental has led to widespread copying of such works materially impairing the exclusive right of reproduction.
- (3) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), a Contracting Party that, on April 15, 1994, had and continues to have in force a system of equitable remuneration of authors for the rental of copies of their works embodied in phonograms may maintain that system

## WIPO著作権条約

著作物の商業的貸与が著作者の排他的複製権の著しい侵害を生じはせぬならんことを条件として、当該制度を維持することができらる。

公衆への  
伝達権

## 第八条 公衆への伝達権

ベルヌ条約第十一条(iii)、第十一条(ii)(i)及び(ii)、第十一条の三(ii)(iii)、第十四条(i)(ii)並びに第十四条の二(ii)の規定の適用を妨げることなく、文学的及び美術的著作物の著作者は、その著作物について、有線又は無線の方法による公衆への伝達（公衆のそれぞれが選択する場所及び時期において著作物の使用が可能となるような状態に当該著作物を置くことを含む。）を許諾する排他的権利を享有する。

## 第九条 写真の著作物の保護期間

写真の著  
作物の保  
護期間

締約国は、写真の著作物については、ベルヌ条約第七条(4)の規定によらなからしめらる。

制限及び  
例外

## 第十条 制限及び例外

- (1) 締約国は、著作物の通常の利用を妨げず、かつ、著作者の正当な利益を不当に害しない特別な場合には、この条約に基づいて文学的及び美術的著作物の著作者と与えられる権利の制限又は例外を国内法令において定めることができる。
- (2) ヘルヌ条約を適用するに当たり、締約国は、同条約に定める権利の制限又は例外を、著作物の通常の利用を妨げず、かつ、著作者の正当な利益を不当に害しない特別な場合に限定する。

provided that the commercial rental of works embodied in phonograms is not giving rise to the material impairment of the exclusive right of reproduction of authors.

## Article 8

## Right of Communication to the Public

Without prejudice to the provisions of Articles 11(1)(iii), 11bis(1)(i) and (ii), 11ter(1)(ii), 14(1)(ii) and 14bis(1) of the Berne Convention, authors of literary and artistic works shall enjoy the exclusive right of authorizing any communication to the public of their works, by wire or wireless means, including the making available to the public of their works in such a way that members of the public may access these works from a place and at a time individually chosen by them.

## Article 9

## Duration of the Protection of Photographic Works

In respect of photographic works, the Contracting Parties shall not apply the provisions of Article 7(4) of the Berne Convention.

## Article 10

## Limitations and Exceptions

- (1) Contracting Parties may, in their national legislation, provide for limitations of or exceptions to the rights granted to authors of literary and artistic works under this Treaty in certain special cases that do not conflict with a normal exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the author.
- (2) Contracting Parties shall, when applying the Berne Convention, confine any limitations of or exceptions to rights provided for therein to certain special cases that do not conflict with a normal exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the author.

## 技術的手段に関する義務

## 第十一条 技術的手段に関する義務

締約国は、著作者によって許諾されおらず、かつ、法で許容されていない行為がその著作物について実行されることを抑制するための効果的な技術的手段であつて、この条約又はベルヌ条約に基づく権利の行使に関連して当該著作者が用いるものに関し、そのような技術的手段の回避を防ぐための適当な法的保護及び効果的な法的救済について定める。

## 第十二条 権利管理情報に関する義務

(1) 締約国は、この条約又はベルヌ条約が対象とする権利の侵害を誘い、可能にし、助長し又は隠す結果となることを知りながら次に掲げる行為を故意に行つ者がある場合に関し、適当かつ効果的な法的救済について定める。さらに、民事上の救済については、そのような結果となることを知ることができる合理的な理由を有しながら次に掲げる行為を故意に行つ者がある場合に関しても、これを定める。

- (i) 電磁的な権利管理情報を権限なく除去し又は改変すること。
- (ii) 電磁的な権利管理情報が権限なく除去され又は改変されたことを知りながら、関係する著作物又は著作物の複製物を権限なく頒布し、頒布のために輸入し、放送し又は公衆に伝達すること。

(2) この条において、「権利管理情報」とは、著作物、著作物の著作者、著作物に係る権利を有する者又は著作物の利用の条件に係る情報を特定する情報及びその情報を表わす数字又は符号をいう。ただし、これらの項目の情報著作物の複製物に付される場合又は著作物の公衆への伝達に際して当該著作物に付された伝達される場合に限る。

## 適用期間

## 第十三条 適用期間

締約国は、この条約に定めるすべての保護について、ベルヌ条約第十八条の規定を適用する。

## WIPO著作権条約

## Obligations concerning Technological Measures

## Article 11

Contracting Parties shall provide adequate legal protection and effective legal remedies against the circumvention of effective technological measures that are used by authors in connection with the exercise of their rights under this Treaty or the Berne Convention and that restrict acts, in respect of their works, which are not authorized by the authors concerned or permitted by law.

## Article 12

## Obligations concerning Rights Management Information

(1) Contracting Parties shall provide adequate and effective legal remedies against any person knowingly performing any of the following acts knowing, or with respect to civil remedies having reasonable grounds to know, that it will induce, enable, facilitate or conceal an infringement of any right covered by this Treaty or the Berne Convention:

- (i) to remove or alter any electronic rights management information without authority;
- (ii) to distribute, import for distribution, broadcast or communicate to the public, without authority, works or copies of works knowing that electronic rights management information has been removed or altered without authority.

(2) As used in this Article, "rights management information" means information which identifies the work, the author of the work, the owner of any right in the work, or information about the terms and conditions of use of the work, and any numbers or codes that represent such information, when any of these items of information is attached to a copy of a work or appears in connection with the communication of a work to the public.

## Article 13

## Application in Time

Contracting Parties shall apply the provisions of Article 18 of the Berne Convention to all protection provided for in this Treaty.

## WIPO著作権条約

権利行使  
の確保に  
関する規  
定

## 第十四条 権利行使の確保に関する規定

- (1) 締約国は、自国の法制に従い、この条約の適用を確保するために必要な措置について定めることを約束する。
- (2) 締約国は、この条約が対象とする権利の侵害行為に対し効果的な措置（侵害を防止するための迅速な救済措置及び追加の侵害を抑制するための救済措置を含む。）がとられることを可能にするため、権利行使を確保するための手続を国内法において確保する。

## 第十五条 総会

## 総 会

- (1) (a) 締約国は、その総会を設置する。
- (b) 各締約国は、一人の代表によって代表されるものとし、代表は、代表代理、顧問及び専門家の補佐を受け得ることを得る。
- (c) 各代表団の費用は、その代表団を任命した締約国が負担する。総会は、世界的所有権機関（WIPO）に対し、国際連合総会の確立された慣行に従って開発途上国とされている締約国及び市場経済への移行過程にある締約国の代表の参加を容易にするために財政的援助を要請することを許す。
- (2) (a) 総会は、この条約の存続及び発展並びにこの条約の適用及び運用に関する問題を取り扱う。
- (b) 総会は、政府間機関が締約国となることの承認に関し、第十七条②の規定により与えられる任務を遂行する。
- (c) 総会は、この条約の改正のための外交会議の招集を決定し、当該外交会議の準備のために世界的所有権機関事務局長に対して必要な指示を与える。
- (3) (a) 国々ある締約国は、それぞれ一の票を有し、自国の名においてのみ投票する。

## Provisions on Enforcement of Rights

## Article 14

- (1) Contracting Parties undertake to adopt, in accordance with their legal systems, the measures necessary to ensure the application of this Treaty.
- (2) Contracting Parties shall ensure that enforcement procedures are available under their law so as to permit effective action against any act of infringement of rights covered by this Treaty, including expeditious remedies to prevent infringements and remedies which constitute a deterrent to further infringements.

## Article 15

## Assembly

- (1)(a) The Contracting Parties shall have an Assembly.
- (b) Each Contracting Party shall be represented by one delegate who may be assisted by alternate delegates, advisors and experts.
- (c) The expenses of each delegation shall be borne by the Contracting Party that has appointed the delegation. The Assembly may ask the World Intellectual Property Organization (hereinafter referred to as "WIPO") to grant financial assistance to facilitate the participation of delegations of Contracting Parties that are regarded as developing countries in conformity with the established practice of the General Assembly of the United Nations or that are countries in transition to a market economy.
- (2)(a) The Assembly shall deal with matters concerning the maintenance and development of this Treaty and the application and operation of this Treaty.
- (b) The Assembly shall perform the function allocated to it under Article 17(2) in respect of the admission of certain intergovernmental organizations to become party to this Treaty.
- (c) The Assembly shall decide the convocation of any diplomatic conference for the revision of this Treaty and give the necessary instructions to the Director General of WIPO for the preparation of such diplomatic conference.
- (3)(a) Each Contracting Party that is a State shall have one vote and shall vote only in its own name.



国際事務局

締約国となる資格

- (b) 政府間機関である締約国は、当該政府間機関の構成国でこの条約の締約国である国の総数に等しい数の票により、当該構成国に代わって投票に参加することができる。当該政府間機関は、当該構成国のいずれかが自国の投票権を行使する場合には、投票に参加してはならない。また、当該政府間機関が自国の投票権を行使する場合には、当該構成国のいずれも投票に参加してはならない。
- (4) 総会は、世界的所有権機関事務局長の招集により、一年に一回、通常会期として会合する。
- (5) 総会は、臨時会期の招集、定足数、種々の決定を行う際に必要とされる多数（この条約の規定に従う）とを条件とする。（その他の事項について手続規則を定める。）

第十六条 国際事務局

世界的所有権機関国際事務局は、この条約の管理業務を行う。

第十七条 締約国となる資格

- (1) 世界的所有権機関の加盟国は、この条約の締約国となることとなる。
- (2) 総会は、この条約が対象とする事項に関し権限を有し及びそのするべきの構成国を拘束する自らの法制を有する旨並びにこの条約の締結につきその内部手続に従って停止した委任を受けつる旨を宣言する政府間機関が、この条約の締約国となることを認める決定を行つたことがあつた。
- (3) 欧州共同体は、この条約を採択した外交会議において(2)に規定する宣言を行つており、この条約の締約国となる資格を有するものとする。

WIPO著作権条約

(b) Any Contracting Party that is an intergovernmental organization may participate in the vote, in place of its Member States, with a number of votes equal to the number of its Member States which are party to this Treaty. No such intergovernmental organization shall participate in the vote if any one of its Member States exercises its right to vote and vice versa.

(4) The Assembly shall meet in ordinary session once every two years upon convocation by the Director General of WIPO.

(5) The Assembly shall establish its own rules of procedure, including the convocation of extraordinary sessions, the requirements of a quorum and, subject to the provisions of this Treaty, the required majority for various kinds of decisions.

Article 16

International Bureau

The International Bureau of WIPO shall perform the administrative tasks concerning the Treaty.

Article 17

Eligibility for Becoming Party to the Treaty

(1) Any Member State of WIPO may become party to this Treaty.

(2) The Assembly may decide to admit any intergovernmental organization to become party to this Treaty which declares that it is competent in respect of, and has its own legislation binding on all its Member States on, matters covered by this Treaty and that it has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to become party to this Treaty.

(3) The European Community, having made the declaration referred to in the preceding paragraph in the Diplomatic Conference that has adopted this Treaty, may become party to this Treaty.

## WIPO著作権条約

この条約  
に基づく  
権利及び  
義務

署名

効力発生

締約国に  
ついて効  
力が生ず  
る日

第十八条 この条約に基づく権利及び義務

各締約国は、この条約に別段の定めがある場合を除くほか、この条約に基づいての権利を享有し、すべての義務を負う。

第十九条 署名

この条約は、千九百九十七年十二月三十一日まで、世界知的所有権機関の加盟国及び欧州共同体による署名のために開放しておく。

第二十条 効力発生

この条約は、三十の国の批准書又は加入書が世界知的所有権機関事務局長に寄託された後三箇月で効力を生ずる。

第二十一条 締約国について効力が生ずる日

この条約は、次に掲げる日から締約国を拘束する。

- (i) 前条に規定する三十の国については、この条約が効力を生じた日
- (ii) (i)の国以外の国については、当該国が世界知的所有権機関事務局長に批准書又は加入書を寄託した日から三箇月の期間が満了した日
- (iii) 欧州共同体については、前条の規定によるこの条約の効力発生の後、その批准書又は加入書が寄託された場合には、その寄託の日から三箇月の期間が満了した日。(i)の条約の効力発生以前に当該文書が寄託された場合には、この条約の効力発生の日から三箇月の期間が満了した日

Article 18

Rights and Obligations under the Treaty

Subject to any specific provisions to the contrary in this Treaty, each Contracting Party shall enjoy all of the rights and assume all of the obligations under this Treaty.

Article 19

Signature of the Treaty

This Treaty shall be open for signature until December 31, 1997, by any Member State of WIPO and by the European Community.

Article 20

Entry into Force of the Treaty

This Treaty shall enter into force three months after 30 instruments of ratification or accession by States have been deposited with the Director General of WIPO.

Article 21

Effective Date of Becoming Party to the Treaty

This Treaty shall bind

- (i) the 30 States referred to in Article 20, from the date on which this Treaty has entered into force;
- (ii) each other State from the expiration of three months from the date on which the State has deposited its instrument with the Director General of WIPO;
- (iii) the European Community, from the expiration of three months after the deposit of its instrument of ratification or accession if such instrument has been deposited after the entry into force of this Treaty according to Article 20, or three months after the entry into force of this Treaty if such instrument has been deposited before the entry into force of

留保の禁止

(iv) 欧州共同体以外の政府間機関で締約国となることを認められたものについては、その加入書が寄託された日から三箇月の期間が満了した日

第二十二条 留保の禁止

この条約には、いかなる留保も付することができない。

廃棄

いずれの締約国も、世界的所有権機関事務局長にあつた通告により、この条約を廃棄することができる。廃棄は、同事務局長がその通告を受領した日から一年で効力を生ずる。

第二十三条 廃棄

言語

第二十四条 言語

(1) この条約は、ひとしく正文である英語、アラビア語、中国語、フランス語、ロシア語及びスペイン語による原本一通について署名する。

(2) 世界的所有権機関事務局長は、いずれかの関係国の要請により、すべての関係国と協議の上、(1)に規定する言語以外の言語における公定訳文を作成する。(1)の②の規定の趣旨上、「関係国」とは、世界的所有権機関の加盟国であつて当該公定訳文の言語をその公用語又は公用語の一つとするもの並びに欧州共同体及び締約国となる資格を有する他の政府間機関であつて当該公定訳文の言語をその公用語の一つとするものをいう。

WIPO著作権条約

this Treaty;

(iv) any other intergovernmental organization that is admitted to become party to this Treaty, from the expiration of three months after the deposit of its instrument of accession.

Article 22

No Reservations to the Treaty

No reservation to this Treaty shall be admitted.

Article 23

Denunciation of the Treaty

This Treaty may be denounced by any Contracting Party by notification addressed to the Director General of WIPO. Any denunciation shall take effect one year from the date on which the Director General of WIPO received the notification.

Article 24

Languages of the Treaty

(1) This Treaty is signed in a single original in English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, the versions in all these languages being equally authentic.

(2) An official text in any language other than those referred to in paragraph (1) shall be established by the Director General of WIPO on the request of an interested party, after consultation with all the interested parties. For the purposes of this paragraph, "interested party" means any Member State of WIPO whose official language, or one of whose official languages, is involved and the European Community, and any other intergovernmental organization that may become party to this Treaty, if one of its official languages is involved.

W I P O 著作権条約

寄託者

第二十五条 寄託者

この条約の寄託者は、世界的所有権機関事務局長とする。

Article 25

Depositary

The Director General of WIPO is the depositary of this Treaty.

(参考)  
この条約は、情報関連技術の発達等に対応して、著作権を一層効果的に保護することを目的とするものである。

W I P O 著作権条約